

DE

Bedienungsanleitung
LI-ION AKKUS ERSATZ SONY SET
+ LADEGERÄT

GB

Instruction manual
LI-ION BATTERIES REPLACE SONY
KIT + BATTERY CHARGER

FR

Notice d'utilisation
KIT ACCUMULATEURS LI-ION REM-
PLACEMENT SONY + CHARGEUR

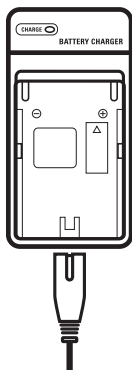
ES

Manual de instrucciones
KIT DE ACUMULADORES DE IONES
DE LITIO DE RECAMBIO SONY +
CARGADOR

IT

Manuale di istruzioni
KIT ACCUMULATORI AGLI IONI DI
LITIO SOSTITUZIONE SONY + 1
CARICABATTERIE

NP-F550/
NP-F750/
NP-F970





DE

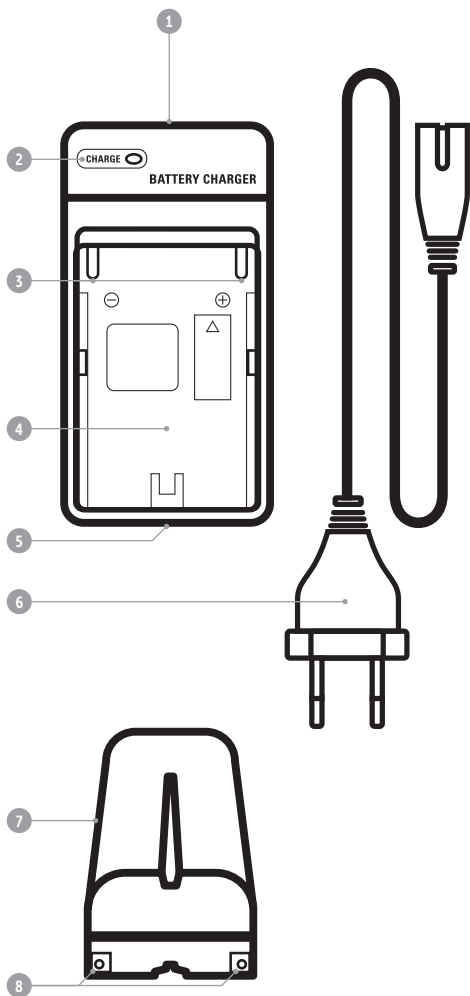
Teilebeschreibung

GB/FR

Nomenclature

ES/IT

Nomenclatura



VIELEN DANK, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause DÖRR entschieden haben.

Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise aufmerksam durch.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zusammen mit dem Gerät für den späteren Gebrauch auf. Sollten andere Personen dieses Gerät nutzen, so stellen Sie ihnen diese Anleitung zur Verfügung. Wenn Sie das Gerät verkaufen, gehört diese Anleitung zum Gerät und muss mitgeliefert werden.

DÖRR haftet nicht bei Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch oder bei Nichtbeachten der Bedienungsanleitung und der Sicherheitshinweise.

01 | ⚠ SICHERHEITSHINWEISE LADEGRÄT

- Laden Sie mit dem Ladegerät ausschließlich Akkus von Typ (Ersatz-) Sony NP-F550/750/970.
- Lassen Sie das Ladegerät während des Ladevorgangs nicht unbeaufsichtigt. Nach dem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät von der Stromverbindung.
- Verwenden Sie das Ladegerät nur mit dem mitgelieferten Stromkabel. Verwenden Sie kein Verlängerungskabel.
- Schützen Sie das Ladegerät vor Regen, Feuchtigkeit, direkter Sonneneinstrahlung und extremen Temperaturen.
- Benutzen und berühren Sie das Ladegerät nicht mit nassen Händen.
- Schützen Sie das Ladegerät vor Stößen. Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn es heruntergefallen ist. In diesem Fall lassen Sie es von einem qualifizierten Elektriker überprüfen bevor Sie das Ladegerät wieder einschalten.
- Falls das Ladegerät defekt oder beschädigt ist, versuchen Sie nicht, das Ladegerät zu zerlegen oder selbst zu reparieren - es besteht Stromschlaggefahr! Kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler.
- Menschen mit physischen oder kognitiven Einschränkungen sollten das Ladegerät unter Anleitung und Aufsicht bedienen.
- Personen mit einem Herzschrittmacher, einem Defibrillator oder anderen elektrischen Implantaten sollten einen Mindestabstand von 30 cm einhalten, da das Ladegerät Magnetfelder erzeugt.
- Benutzen Sie das Ladegerät nicht in der direkten Umgebung von Funktelefonen und Geräten, die starke elektromagnetische Felder erzeugen.
- Das Ladegerät ist kein Spielzeug. Halten Sie das Ladegerät, Zubehörteile und die Verpackungsmaterialien von Kindern und Haustieren fern, um Unfälle und Erstickung vorzubeugen.
- Schützen Sie das Ladegerät vor Schmutz. Reinigen Sie das Ladegerät nicht mit Benzin oder scharfen Reinigungsmitteln. Wir empfehlen ein fusselfreies, leicht feuchtes Mikrofasertuch um die äußeren Bauteile des Ladegeräts zu reinigen. **Vor der Reinigung trennen Sie die Stromverbindung.**
- Bewahren Sie das Ladegerät an einem staubfreien, trockenen, kühlen Platz auf.
- Bitte entsorgen Sie das Ladegerät wenn es defekt ist oder keine Nutzung mehr geplant ist entsprechend der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Richtlinie WEEE. Für Rückfragen stehen Ihnen die lokalen Behörden, die für die Entsorgung zuständig sind, zur Verfügung.

02 | ⚠ AKKU WARNHINWEISE

Beim Einlegen der Akkus auf die richtige Polung achten (+/-). Bei längerem Nichtgebrauch, bitte die Akkus entnehmen. Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer, schließen Sie sie nicht kurz und nehmen Sie sie nicht auseinander – Explosionsgefahr! Nehmen Sie auslaufende Akkus sofort aus dem Gerät. Es besteht Verätzungsgefahr durch Batteriesäure! Reinigen Sie die Kontakte, bevor Sie einen neuen Akku einlegen. Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt kontaktieren. Akkus können beim Verschlucken lebensgefährlich sein. Bewahren Sie Akkus unerreikbaar für Kinder und Haustiere auf. Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden (siehe auch Kapitel „Batterie/Akku Entsorgung“).

03 | TEILEBESCHREIBUNG

- 1 Akku-Ladegerät
- 2 LED Ladeanzeige
- 3 Akku-Anschlusspins +/-
- 4 Ladeschacht
- 5 Anschlussbuchse Netzkabel
- 6 Netzkabel
- 7 Li-Ion Akku
- 8 Akku-Kontakte +/-

04 | AKKUS AUFLADEN

⚠ ACHTUNG

Laden Sie ausschließlich wiederaufladbare Lithium-Ionen Akkus des Typs (Ersatz-) Sony NP-F550, NP-F750 und NP-F970 mit dem mitgelieferten Ladegerät auf! Das Ladegerät ist nicht zur Aufladung anderer Akkutypen geeignet!

Verbinden Sie das Netzkabel (6) mit der Anschlussbuchse (5) am Ladegerät und mit einer Steckdose. Die LED Ladeanzeige (2) leuchtet grün.

Legen Sie den Li-Ion Akku (7) ca. mittig in den Ladeschacht (4) ein und achten Sie **auf korrekte Polarität (Kennzeichnung +/- am Akku und im Ladeschacht)**. Schieben Sie den Akku ganz nach vorne in die Akku-Anschlusspins (3).

Ist der Akku korrekt eingelegt und der Ladevorgang gestartet, leuchtet die LED Ladeanzeige (2) rot. Nach vollständiger Aufladung leuchtet die LED Ladeanzeige (2) grün. Schieben Sie den Li-Ion Akku nach hinten und nehmen Sie ihn aus dem Ladeschacht. Trennen Sie das Ladegerät von der Steckdose.

ACHTUNG

Lassen Sie das Ladegerät während des Ladevorgangs nicht unbeaufsichtigt.
Nach dem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät von der Steckdose.

HINWEIS

Falls die Akkus über einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden, laden Sie die Akkus bitte ca. alle 3 Monate auf, um eine Tiefenentladung zu vermeiden.

05 | REINIGUNG UND AUFBEWAHRUNG

Reinigen Sie das Gerät nicht mit Benzin oder scharfen Reinigungsmitteln. Wir empfehlen ein fusselfreies, leicht feuchtes Mikrofasertuch um die äußeren Bauteile des Geräts zu reinigen. Vor der Reinigung die Stromverbindung trennen! Bewahren Sie das Gerät an einem staubfreien, trockenen, kühlen Platz auf. Das Gerät ist kein Spielzeug – bewahren Sie es für Kinder unerreichbar auf. Halten Sie das Gerät von Haustieren fern.

06 | TECHNISCHE DATEN

LI-ION AKKU

Typ	(Ersatz-) SONY NP-F550	(Ersatz-) SONY NP-F750	(Ersatz-) SONY NP-F970
Spannung	7,2 V	7,2 V	7,2 V
Kapazität	2200 mAh (± 15,84 Wh)	4400 mAh (± 31,68 Wh)	6600 mAh (± 47,52 Wh)
Ladedauer ca.	3 Stunden	6 Stunden	9 Stunden
Abmessungen ca.	70 x 38 x 21 mm	70 x 38 x 40 mm	70 x 38 x 58 mm
Gewicht ca.	100 g	193 g	225 g

LADEGERÄT

Eingangsstrom	AC 100-240 V, 50/60 Hz, 150 mA (max.)
Ausgangsstrom	DC 8,4 V/600 mA
Abmessungen ca.	85 x 46 x 40 mm
Gewicht ca.	118 g

07 | LIEFERUMFANG

2x Li-Ion Akkus
1x Ladegerät
1x Netzkabel
1x Bedienungsanleitung

08 | ENTSORGUNG, CE KENNZEICHNUNG

08.1 BATTERIE/AKKU ENTSORGUNG

Batterien und Akkus sind mit dem Symbol einer durchgekreuzten Mülltonne gekennzeichnet. Dieses Symbol weist darauf hin, dass leere Batterien oder Akkus, die sich nicht mehr aufladen lassen, nicht im Hausmüll entsorgt werden dürfen. Möglicherweise enthalten Altbatterien Schadstoffe, die Schaden an Gesundheit und Umwelt verursachen können. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien als Endverbraucher gesetzlich verpflichtet (Batteriegesetz §11 Gesetz zur Neuregelung der abfallrechtlichen Produktverantwortung für Batterien und Akkumulatoren). Sie können Batterien nach Gebrauch in der Verkaufsstelle oder in Ihrer unmittelbaren Nähe (z.B. in Kommunalen Sammelstellen oder im Handel) unentgeltlich zurückgeben. Weiter können Sie Batterien auch per Post an den Verkäufer zurücksenden.

08.2 WEEE HINWEIS

Die WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Richtlinie, die als Europäisches Gesetz am 13. Februar 2003 in Kraft trat, führte zu einer umfassenden Änderung bei der Entsorgung ausgedienter Elektrogeräte. Der vornehmliche Zweck dieser Richtlinie ist die Vermeidung von Elektroschrott bei gleichzeitiger Förderung der Wiederverwendung, des Recyclings und anderer Formen der Wiederaufbereitung, um Müll zu reduzieren. Das abgebildete WEEE Logo (Mülltonne) auf dem Produkt und auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Sie sind dafür verantwortlich, alle ausgedienten elektrischen und elektronischen Geräte an entsprechenden Sammelpunkten abzuliefern. Eine getrennte Sammlung und sinnvolle Wiederverwertung des Elektroschrottes hilft

dabei, sparsamer mit den natürlichen Ressourcen umzugehen. Des Weiteren ist die Wiederverwertung des Elektroschrottes ein Beitrag dazu, unsere Umwelt und damit auch die Gesundheit der Menschen zu erhalten. Weitere Informationen über die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte, die Wiederaufbereitung und die Sammelpunkte erhalten Sie bei den lokalen Behörden, Entsorgungsunternehmen, im Fachhandel und beim Hersteller des Gerätes.

08.3 ROHS KONFORMITÄT

Dieses Produkt entspricht der europäischen RoHS-Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie deren Abwandlungen.

CE 08.4 CE KENNZEICHEN

Das aufgedruckte CE Kennzeichen entspricht den geltenden EU Normen und signalisiert, dass das Gerät die Anforderungen aller für dieses Produkt gültigen EU-Richtlinien erfüllt.



THANK YOU for choosing this DÖRR quality product.

Please read the instruction manual and safety hints carefully before first use.

Keep this instruction manual together with the device for future use. If other people use this device, make this instruction manual available. This instruction manual is part of the device and must be supplied with the device in case of sale.

DÖRR is not liable for damages caused by improper use or the failure to observe the instruction manual and safety hints.

01 | ⚠ SAFETY HINTS BATTERY CHARGER

- Only charge batteries of the type (replacement-) Sony NP-F550/750/970 with the supplied battery charger.
- Never leave the battery charger unattended while charging the batteries. After charging disconnect the charger from power supply.
- Only operate the charger with the supplied power cable. Do not use an extension cord.
- Protect the charger from rain, moisture, direct sunlight and extreme temperatures.
- Do not operate or touch the charger with wet hands.
- Protect the charger against impacts. Do not use the charger if it has been dropped. In this case a qualified electrician should inspect the device before you use it again.
- Do not attempt to repair the charger by yourself. Risk of electric shock! When service or repair is required, contact qualified service personnel.
- People with physical or cognitive disabilities should use the charger with supervision.
- People with cardiac pacemakers, defibrillators or any other electrical implants should maintain a minimum distance of 30 cm, as the charger generates magnetic fields.
- Do not use the charger nearby mobile phones and devices that generate strong electromagnetic fields.
- This charger is not a toy. To prevent accidents and suffocation keep the device, the accessories and the packing materials away from children and pets.
- Protect the charger against dirt. Never use aggressive cleansing agents or benzine to clean the device. We recommend a soft, slightly damp microfiber cloth to clean the outer parts of the device. **Before cleaning take off the charger from power supply!**
- Store the device in a dust-free, dry and cool place.
- If the device is defective or without any further use, dispose of the device according to the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive WEEE. For further information, please contact your local authorities.

02 | ⚠ SAFETY HINTS FOR RECHARGEABLE BATTERIES

When inserting the batteries please respect correct polarity (+/-). Please remove batteries when device is not in use for a long period of time. Do not throw the batteries into fire, do not short-circuit and do not disassemble them. Never charge non-rechargeable batteries – risk of explosion! Remove leaking batteries from the device immediately. Risk of battery acid burn! Clean the contacts before inserting fresh batteries. In case of contact with battery acid, rinse the affected area immediately with water and contact a doctor. Batteries can be dangerous to life if swallowed. Keep batteries away from small children and pets. Do not dispose of batteries in household waste (see also chapter "Disposal of Batteries/Accumulators").

03 | NOMENCLATURE

- 1 Battery charger
- 2 LED charging indicator
- 3 Battery contact pins +/-
- 4 Battery slot
- 5 Socket for power cable
- 6 Power cable
- 7 Li-Ion battery
- 8 Battery contacts +/-

04 | CHARGING THE BATTERIES

CAUTION

Only charge rechargeable Li-Ion batteries of the type (Replace-) SONY NP-F550; NP-F750, NP-F970 with the supplied battery charger! The charger is not suited to charge other battery types!

Insert the power cable (6) to the cable socket of battery charger (5) and connect with an electrical outlet. The LED charging indicator (2) lights up green.

Place the Li-Ion battery (7) over the centre of the charging slot (4) and **pay attention to the correct polarity (markings +/- on the battery and in the charging slot)**. Slide the battery fully forward until it touches the battery contact pins (3). If battery is inserted properly and the charging process has started, the LED charging indicator (2) lights up red. When battery is fully charged, the LED charging indicator (2) turns green. Slide the Li-Ion battery backwards and remove it from the charging slot. Disconnect the battery charger from the electrical outlet.

CAUTION

**Never leave the battery charger unattended while charging the battery.
After charging, disconnect the charger from the power supply.**

NOTE

To avoid deep-discharge of the Li-Ion batteries when they are not in use for a longer period, please charge the Li-Ion batteries approx. every 3 month.

05 | CLEANING AND STORAGE

Never use aggressive cleansing agents or benzine to clean the device. We recommend a soft, slightly damp microfiber cloth to clean the outer parts of the device. Make sure to take off the device from power before cleaning! Store the device in a dust-free, dry and cool place. This device is not a toy - keep it out of reach of children. Keep away from pets..

06 | TECHNICAL SPECIFICATIONS

LI-ION BATTERY

Type	(Replace-) SONY NP-F550	(Replace-) SONY NP-F750	(Replace-) SONY NP-F970
Voltage	7,2 V	7,2 V	7,2 V
Capacity	2200 mAh (≈ 15,84 Wh)	4400 mAh (≈ 31,68 Wh)	6600 mAh (≈ 47,52 Wh)
Charging time approx.	3 hours	6 hours	9 hours
Dimensions approx.	70 x 38 x 21 mm	70 x 38 x 40 mm	70 x 38 x 58 mm
Weight approx.	100 g	193 g	225 g

BATTERY CHARGER

Input	AC 100-240 V, 50/60 Hz, 150 mA (max.)
Output	DC 8,4 V/600 mA
Dimensions approx.	85 x 46 x 40 mm
Weight approx.	118 g

07 | SCOPE OF DELIVERY

- 2x Li-Ion batteries
- 1x Battery charger
- 1x Power cable
- 1x Instruction manual

08 | DISPOSAL, CE MARKING

08.1 DISPOSAL OF BATTERIES/ACCUMULATORS

Batteries are marked with the symbol of a crossed out bin. This symbol indicates that empty batteries or accumulators which can no longer be charged should not be disposed of with household waste. Waste batteries may contain harmful substances that can cause damage to health and to the environment. Please use the return and collection systems available in your country for the disposal of the waste batteries.



08.2 WEEE INFORMATION

The Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE Directive) is the European community directive on waste electrical and electronic equipment, which became European law in February 2003. The main purpose of this directive is to prevent electronic waste. Recycling and other forms of waste recovery should be encouraged to reduce waste. The symbol (trash can) on the product and on the packing means that used electrical and electronic products should not be disposed of with general household waste. It is your responsibility to dispose of all your electronic or electrical waste at designated collection points. Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and it is a significant contribution to protect our environment as well as human health. For more information about the correct disposal of electrical and electronic equipment, recycling and collection points please contact your local authorities, waste management companies, your retailer or the manufacturer of this device.

08.3 ROHS CONFORMITY

This product is compliant with the European RoHS directive for the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment and its amendments.

CE 08.4 CE MARKING

The CE marking complies with the European standards and indicates that the product meets the requirements of the applicable EU directives.



NOUS VOUS REMERCIONS d'avoir choisi un produit de qualité de la société DÖRR.

Veillez lire soigneusement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant la première utilisation.

Veillez garder cette notice d'utilisation ensemble avec l'appareil pour une utilisation postérieure. Dans le cas où l'appareil est utilisé par plusieurs personnes, veuillez mettre cette notice à leur disposition. Lorsque vous vendez l'appareil, cette notice d'utilisation doit accompagner l'appareil et doit être livrée avec.

La société DÖRR se dégage de toute responsabilité dans le cas de dégâts dus à une utilisation non conforme de l'appareil ou dus au non-respect de la notice d'utilisation et des consignes de sécurité.

01 | ⚠️ CONSIGNES DE SÉCURITÉ CHARGEUR DE BATTERIE

- Veuillez seulement charger des batteries du type (remplacement) Sony NP-F550/750/970 avec le chargeur livré.
- Pendant la recharge veuillez ne pas laisser l'appareil non surveillé. Après l'opération de recharge veuillez déconnecter l'appareil de l'alimentation électrique.
- Veuillez utiliser le chargeur seulement avec le câble d'alimentation d'origine. N'utilisez pas une rallonge.
- Tenir l'appareil à l'écart de pluie, de l'humidité, de l'exposition directe aux rayons solaires. Protégez l'appareil des températures trop élevées.
- Veuillez ne pas utiliser ou toucher l'appareil avec les mains mouillées.
- Veuillez protéger l'appareil des chocs. N'utilisez pas l'appareil lorsque l'appareil est tombé par terre. Le cas échéant faites vérifier l'appareil par un électricien qualifié avant que vous allumiez l'appareil de nouveau.
- Dans le cas où l'appareil s'avère défectueux ou défaillant, n'essayez surtout pas l'ouvrir ou le réparer vous-même – danger d'électrocution! Veuillez-vous adresser à un spécialiste.
- Les personnes avec restrictions physiques ou cognitives doivent utiliser l'appareil sous la direction et surveillance d'un tiers.
- Les personnes avec un pacemaker, avec un défibrillateur ou avec un autre type d'implant électronique doivent garder une distance minimale de 30 cm, étant donné que l'appareil produit un champ magnétique.
- Veuillez ne pas utiliser l'appareil à la proximité de radiotéléphones et d'appareils, qui puissent produire des champs électromagnétiques forts.
- L'appareil n'est pas un jouet. Veuillez tenir l'appareil, ses accessoires et les matériaux d'emballage à l'écart des enfants et des animaux domestiques afin d'éviter des accidents et des étouffements.
- Veuillez protéger l'appareil des saletés. Nettoyez pas l'appareil avec de l'essence ou avec d'autres agents nettoyants agressifs. Nous recommandons pour le nettoyage des pièces extérieures de l'appareil un chiffon microfibre légèrement imbibé d'eau exempt de peluches. **Avant le nettoyage veuillez couper l'alimentation électrique!**
- Rangez l'appareil dans un endroit non poussiéreux, sec et frais.
- Veuillez pratiquer une gestion correcte des déchets électriques lorsque votre appareil est défectueux ou obsolète selon la directive de gestion des déchets électriques et électroniques DEEE. Vous pouvez recevoir plus d'informations concernant le recyclage des appareils électriques et électroniques, son retraitement et les points de collecte, près des services municipaux, des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets.

02 | ⚠️ REMARQUES DE PRÉVENTION POUR DES BATTERIES RECHARGEABLES/ ACCUMULATEURS

Lors de l'insertion les batteries respecter le sens des polarités (+/-). Retirer les batteries si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant une longue période de temps. Ne pas jeter les batteries au feu, ne pas les court-circuiter et ne pas les ouvrir. Ne jamais charger les piles non rechargeables – risque d'explosion! Veuillez retirer immédiatement des batteries fuyardes de l'intérieur de l'appareil. Danger de brûlure si vous touchez l'acide des batteries! Veuillez rincer les contacts avant d'insérer des batteries neuves. Dans le cas où vous touchez l'acide des batteries, veuillez rincer la partie

concernée avec de l'eau abondante et contactez immédiatement un médecin. Les batteries peuvent être dangereuses pour la santé dans le cas où vous les avalez. Tenez les batteries à l'écart des enfants et des animaux domestiques. Les batteries usagées ne doivent pas être traitées comme de simples déchets ménagers (voir également chapitre „Gestion des déchets de piles et d'accumulateurs“).

03 | NOMENCLATURE

- 1 Chargeur de batterie
- 2 Indication état de charge LED
- 3 Bornes de connexion de l'accumulateur +/-
- 4 Puits de chargement
- 5 Prise de connexion câble d'alimentation
- 6 Câble d'alimentation
- 7 Accumulateur lithium-ion
- 8 Bornes de l'accumulateur +/-

04 | CHARGEMENT DES BATTERIES

⚠ ATTENTION

Veillez ne charger que des accumulateurs rechargeables lithium-ion du type (remplacement) Sony NP-F550, NP-F750, NP-F970 au moyen de l'appareil chargeur livré! L'appareil chargeur ne convient pas pour le chargement d'autres types d'accumulateurs!

Veillez brancher le câble d'alimentation (6) avec la prise d'alimentation de l'appareil chargeur (5) et avec une prise de courant. L'indication état de charge LED (2) s'allumera en couleur verte.

Veillez poser l'accumulateur lithium-ion (7) environ au centre du puits de chargement (4) et veillez **respecter les polarités correctes (+/- sur l'accumulateur et à l'intérieur du puit de chargement)**. Poussez l'accumulateur complètement en avant vers les bornes de connexion de l'accumulateur (3). Dans le cas où l'accumulateur ait été bien introduit et le processus de chargement ait été démarré, l'indication LED état de charge (2) s'allumera en couleur rouge. Dès que l'accumulateur ait été complètement chargé l'indication LED état de charge (2) s'allumera en couleur verte. Veillez pousser l'accumulateur lithium-ion en arrière et veillez l'enlever du puits de chargement. Veillez couper l'alimentation électrique.

⚠ ATTENTION

Pendant la phase de chargement ne laissez pas l'appareil de chargement sans surveillance. Dès que l'appareil ait été chargé veillez couper l'alimentation électrique.

ℹ REMARQUE

Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser les batteries pendant une longue période, veillez charger les batteries environ tous les 3 mois afin d'éviter une décharge extrême de l'accumulateur.

05 | NETTOYAGE ET RANGEMENT

Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'essence ou avec d'autres agents nettoyants agressifs. Nous recommandons pour le nettoyage des pièces extérieures de l'appareil un chiffon micro fibre légèrement imbibé d'eau exempt de peluches. Avant chaque nettoyage veillez couper l'alimentation électrique! Veillez ranger l'appareil dans un endroit sec, frais et exempt de poussières. Cet appareil n'est pas un jouet – gardez l'appareil à l'écart des enfants et des animaux domestiques.

06 | SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

ACCUMULATEUR LITHIUM-ION

Type	(Remplacement-) SONY NP-F550	(Remplacement-) SONY NP-F750	(Remplacement-) SONY NP-F970
Tension	7,2 V	7,2 V	7,2 V
Capacité	2200 mAh (± 15,84 Wh)	4400 mAh (± 31,68 Wh)	6600 mAh (± 47,52 Wh)
Durée de charge environ	3 heures	6 heures	9 heures
Dimensions environ	70 x 38 x 21 mm	70 x 38 x 40 mm	70 x 38 x 58 mm
Poids environ	100 g	193 g	225 g

CHARGEUR

Courant entrée	AC 100-240 V, 50/60 Hz, 150 mA (max.)
Courant sortie	DC 8,4 V/600 mA
Dimensions environ	85 x 46 x 40 mm
Poids environ	118 g

07 | VOLUME DE LIVRAISON

2x Batteries Lithium-ion
1x Chargeur
1x Câble d'alimentation
1x Notice d'utilisation

08 | GESTION DES DÉCHETS, MARQUAGE CE

08.1 GESTION DES DÉCHETS DE PILES ET D'ACCUMULATEURS

Les piles sont marquées avec un symbole d'une poubelle barrée. Ce symbole indique que les piles et batteries rechargeables usagées ne doivent pas être traitées comme de simples déchets ménagers. Les piles et batteries peuvent contenir des substances dangereuses qui ont des conséquences négatives sur l'environnement et sur la santé humaine. S'il vous plaît utiliser les systèmes de reprise et de collecte disponibles dans votre pays pour l'enlèvement des déchets de piles.

08.2 RÉGLEMENTATION DEEE

La directive DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques qui a été mise en place le 13 février 2003) a eu comme conséquence une modification de la gestion des déchets électriques. L'objectif essentiel de cette directive est de réduire la quantité de déchets électriques et électroniques (encouragement de la réutilisation, du recyclage et d'autres formes de retraitement avec le but de réduire la quantité de déchets). Le symbole DEEE (poubelle) sur le produit et sur l'emballage attire l'attention sur le fait que le produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Vous êtes responsable de remettre tous les appareils électriques et électroniques usagés à des points de collecte correspondants. Un tri sélectif ainsi que la réutilisation sensée des déchets électriques sont des conditions préalables pour une bonne gestion des ressources. En outre le recyclage des déchets électriques est une contribution pour la conservation de la nature et ainsi préserver la bonne santé des êtres humains. Vous pouvez recevoir plus d'informations concernant le recyclage des appareils électriques et électroniques, son retraitement et les points de collecte, près des services municipaux, des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets, du commerce spécialisé et près du fabricant de l'appareil.

08.3 CONFORMITÉ SELON LA DIRECTIVE EUROPÉENNE ROHS

Ce produit est conforme à la directive européenne RoHS relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à ses amendements.

08.4 MARQUAGE CONFORMITÉ EUROPÉENNE CE

Le marquage CE est conforme aux normes européennes et indique que le produit est conforme aux exigences des directives européennes applicables.



GRACIAS por adquirir un producto de calidad de la casa DÖRR.

Le rogamos que lea el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad detenidamente antes de utilizarlo por la primera vez.

Quisiera Usted guardar este manual juntamente con el aparato para una utilización posterior. En caso de que el aparato sea utilizado por varias personas, por favor ponga este manual a su disposición. Cuando Usted venda el aparato, este manual de instrucciones debe acompañar el aparato y debe también ser suministrado.

La casa DÖRR no responde de defectos en caso de una utilización no conforme del aparato o no respecto de las instrucciones de seguridad y del manual de instrucciones.

01 | INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD CARGADOR

- Utilice el cargador suministrado para cargar solo baterías del tipo (recambio) Sony NP-F550/750/970.
- Durante la fase de carga no deje el cargador sin vigilancia. Tan pronto como la carga esté completa, desconecte el panel de la fuente de energía.
- Utilice el cargador sólo con el cable de alimentación original. No utilice un cable de extensión.
- Este aparato no es resistente al agua. Proteja el aparato de la lluvia de la humedad y de la exposición directa a los rayos solares. Proteja el aparato de temperaturas extremas.
- No utilice y no toque el aparato con las manos mojadas.
- Proteja el aparato contra choques. No utilice el aparato en el caso de que ha caído al suelo. En este caso mande verificar el aparato por un electricista antes que Usted encienda el aparato de nuevo.
- En caso de que el aparato esté defectuoso o dañado, no intente desmontar los componentes electrónicos ni intente repararlo usted mismo - riesgo de descarga eléctrica! Consulte un especialista.
- Las personas con restricciones físicas o cognitivas deben manejar el aparato únicamente bajo dirección y supervisión.
- Las personas con un pacemaker, con un desfibrilador u otro implante electrónico deben guardar una distancia mínima de 30 cm dado que el aparato produce un campo magnético.

- Asegúrese de no utilizar el aparato cerca de teléfonos celulares y de aparatos que puedan producir campos electromagnéticos fuertes.
 - El aparato no es un juguete. Quisiera Ud mantener el aparato, sus accesorios y el material de embalaje alejados del alcance de los niños y de los animales domésticos para evitar accidentes y asfixias.
 - Proteja el aparato de suciedad. No limpie el aparato con gasolina ni con otros productos agresivos. Nosotros recomendamos para la limpieza el aparato un paño en microfibras exento de bolitas de frisado suavemente embebido en agua.
- Antes de la limpieza del aparato, quisiera Ud cortar la alimentación eléctrica!**
- Almacene el aparato en un lugar exento de polvo, seco y fresco.
 - Quisiera Usted practicar una gestión correcta de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en caso de que su aparato esté defectuoso u obsoleto de acuerdo con la directiva de gestión de residuos eléctricos y electrónicos RAEE. Usted puede recibir informaciones detalladas sobre el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos, su reprocesamiento y puntos de recogida junto del ayuntamiento.

02 | ⚠ INSTRUCCIONES DE ADVERTENCIA PARA BATERÍAS/ACUMULADORES

Al insertar las baterías asegúrese de la polaridad correcta (+/-). Quite las baterías de si no lo va a utilizar durante largos periodos de tiempo. No lance las baterías al fuego. No las ponga en cortocircuito ni las desmonte. Asegúrese de nunca recargar pilas nones recargables - riesgo de explosión! Asegúrese de quitar inmediatamente baterías con fugas del interior del aparato. Quisiera Usted limpiar los contactos antes de insertar baterías nuevas. Peligro de quemaduras si Usted ha tocado el ácido de las baterías. En caso que Usted ha tocado el ácido de las baterías, lavar las zonas del cuerpo con agua abundante y contacte de inmediato un médico. Las baterías pueden ser peligrosas para la salud en el caso que Usted las engulla. Mantenga las baterías alejadas del alcance de los niños y de los animales domésticos. Las baterías no deben depositarse en la basura doméstica, deben eliminarse de la forma correcta a través de puntos especializados para asegurar una eliminación sin dañar el medioambiente (ver también capítulo "Gestión de pilas/acumuladores usadas").

03 | NOMENCLATURA

- 1 Cargador de acumulador
- 2 Indicación de estado de carga LED
- 3 Bornes de conexión del acumulador +/-
- 4 Compartimiento de carga
- 5 Toma de conexión para cable de alimentación
- 6 Cable de alimentación
- 7 Acumulador de iones de litio
- 8 Bornes del acumulador +/-

04 | CARGA DE LOS ACUMULADORES

⚠ ATENCIÓN

Asegúrese de cargar acumuladores recargables de iones de litio del tipo (recambio) Sony NP-F550/NP-F750/NP-F970 exclusivamente por medio del cargador suministrado! El cargador no es apropiado para la recarga de otros tipos de acumuladores!

Quisiera Ud conectar el cable de alimentación (6) con la toma de conexión de cable de alimentación del cargador (5) y una caja de enchufe. La indicación LED del estado de carga (2) se iluminará en color verde. Quisiera Ud colocar el acumulador de iones de litio (7) aproximadamente en el centro del compartimiento de carga (4) y quisiera Ud **respetar las polaridades correctas (marcaje +/- en el acumulador y en el interior del compartimiento de carga)**. Quisiera Ud deslizar el acumulador completamente hacia delante en dirección de los bornes de conexión del acumulador (3). En caso de que el acumulador haber sido metido correctamente y el proceso de carga haber arrancado, la indicación LED del estado de carga (2) se iluminará en color rojo. Después que el acumulador haber sido completamente recargado, la indicación LED del estado de carga (2) se iluminará en color verde. Quisiera Ud deslizar el acumulador de iones de litio hacia atrás y sacarlo del compartimiento de carga. Quisiera Ud desconectar el panel de la fuente de energía.

⚠ ATENCIÓN

Durante la fase de carga no deje el cargador sin vigilancia.

Tan pronto como la carga esté completa, desconecte el panel de la fuente de energía.

📌 NOTA

Si no va a utilizar las baterías durante un largo periodo de tiempo, quisiera Ud cargar las baterías aproximadamente cada 3 meses para evitar una descarga extrema de la batería.

05 | LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

No limpie el aparato con gasolina ni con otros productos agresivos. Nosotros recomendamos para la limpieza del aparato un paño en microfibras exento de bolitas de frisado suavemente embebido en agua. Antes de empezar la limpieza asegúrese de desconectar la alimentación eléctrica! Almacene el aparato en un lugar exento de polvo, seco y fresco. Este aparato no es un juguete. Mantenga el aparato alejado del alcance de los niños. Mantenga el aparato alejado de los animales domésticos.

06 | CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ACUMULADOR DE IONES DE LITIO

Tipo	(Recambio) SONY NP-F550	(Recambio) SONY NP-F750	(Recambio) SONY NP-F970
Tensión	7,2 V	7,2 V	7,2 V
Capacidad	2200 mAh (± 15,84 Wh)	4400 mAh (± 31,68 Wh)	6600 mAh (± 47,52 Wh)
Tiempo de carga aprox.	3 horas	6 horas	9 horas
Dimensiones aprox.	70 x 38 x 21 mm	70 x 38 x 40 mm	70 x 38 x 58 mm
Peso aprox.	100 g	193 g	225 g

CARGADOR

Corriente entrada	AC 100-240 V, 50/60 Hz, 150 mA (max.)
Corriente salida	DC 8,4 V/600 mA
Dimensiones aprox.	85 x 46 x 40 mm
Peso aprox.	118 g

07 | VOLUMEN DE SUMINISTRO

2x Acumuladores de iones de litio

1x Cargador

1x Cable de alimentación

1x Manual de instrucciones

08 | GESTIÓN, MARCA CE

08.1 GESTIÓN DE PILAS/ACUMULADORES USADAS

Las pilas y baterías están marcadas con un cubo de basura tachado. Este símbolo indica que las pilas descargadas y baterías recargables en final de su vida útil no pueden ser tratadas como residuos domésticos normales. Las pilas y baterías pueden contener sustancias peligrosas que tienen consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud humana. Por favor utilice los sistemas de retorno y recogida disponibles en su país para la eliminación de los residuos de pilas.

08.2 REGLAMENTACIÓN RAEE

La Directiva RAEE (Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos que se encuentra en vigor desde 13 febrero 2003) tuvo como consecuencia una modificación de la gestión de los residuos eléctricos. (La finalidad esencial de esta directiva es reducir la cantidad de residuos eléctricos y electrónicos encorajando la reutilización, el reciclaje y otras formas de reciclaje con el objetivo de reducir la cantidad de residuos). El símbolo RAEE (cubo de basura) en el equipo y en el empaque advierte que el presente producto no debe ser tratado como residuo doméstico. Usted es responsable de entregar todos los aparatos eléctricos y electrónicos en final de su vida útil en los puntos de recogida correspondientes. Una recogida selectiva así como un reciclaje sensato de los residuos eléctricos constituyen una condición previa para una buena gestión de los recursos. Además el reciclaje de los residuos eléctricos es una contribución para la conservación de la naturaleza y así preservar la buena salud de los seres humanos. Usted puede recibir informaciones detalladas sobre el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos, su reprocesamiento y puntos de recogida junta del ayuntamiento, de empresas especializadas eliminadoras de basura, comercio especializado y junto del fabricante del aparato.

08.3 CONFORMIDAD DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA ROHS

Este producto cumple con la directiva europea RoHS para la restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos y sus enmiendas.

08.4 MARCA DE CONFORMIDAD EUROPEA CE

El marcado CE cumple con las normas europeas e indica que el producto cumple con los requisitos de las directivas de la UE aplicables.

GRAZIE per aver scelto questo prodotto di qualità DÖRR.

Si prega di leggere il manuale di istruzioni e i suggerimenti sulla sicurezza accuratamente prima dell'uso.

Conservare il manuale di istruzioni insieme con il dispositivo per un uso futuro. Se altre persone usano questo dispositivo, fa sì che questo manuale di istruzioni sia disponibile. Questo manuale è parte del dispositivo e deve essere fornito con il dispositivo in caso di vendita.

DÖRR non è responsabile per danni causati da un uso improprio o il mancato rispetto del manuale di istruzioni e avvertenze di sicurezza.

01 | ⚠ SUGGERIMENTI PER LA SICUREZZA CARICABATTERIE

- Ricaricare solo batterie ricaricabili agli ioni di litio del tipo (sostituzione) Sony NP-F550/750/970 con il caricabatterie in dotazione.
- Non lasciare mai incustodito il caricabatterie mentre si ricarica la batteria. Dopo la ricarica, scollegare il carica batterie dall'alimentazione.
- Utilizzare solo il cavo di alimentazione originale. Non utilizzare un cavo di prolunga.
- Proteggere il prodotto dalla pioggia, umidità, la luce del sole diretto e temperature estremi.
- Non utilizzare o toccare il dispositivo con le mani bagnate.
- Proteggere il dispositivo da urti. Non utilizzare il dispositivo se è caduto. In questo caso un elettricista qualificato dovrebbe ispezionare il dispositivo prima di utilizzarlo di nuovo.
- Non tentare di riparare il dispositivo da soli - pericolo di scossa elettrica! Quando è necessaria l'assistenza o la riparazione, contattare il personale di assistenza qualificato.
- Individui con disabilità fisiche o cognitive dovrebbero utilizzare il dispositivo sotto supervisione.
- Le persone con pacemaker, defibrillatori o altri impianti elettrici devono mantenere una distanza minima da 30 cm, perché il dispositivo genera campi magnetici.
- Non utilizzare il dispositivo vicino ad un telefono cellulare o apparecchi che generano un forte campo elettromagnetico.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. Per evitare incidenti e soffocamento mantenere il dispositivo, gli accessori e il materiale di imballaggio lontano dai bambini e dagli animali domestici.
- Proteggere l'apparecchio dallo sporco. Non utilizzare mai detersivi aggressivi o benzina per pulire il dispositivo. Si consiglia un panno morbido in microfibra per pulire le parti esterne del dispositivo. **Prima di pulire assicurarsi di togliere l'alimentazione.**
- Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto, privo di polvere.
- Se il dispositivo è difettoso o non viene più utilizzato, smaltire l'apparecchio secondo la direttiva RAEE. Per ulteriori informazioni, si prega di contattare le autorità locali, incaricati dello smaltimento dei rifiuti.

02 | ⚠ CONSIGLI DI SICUREZZA PER BATTERIE RICARICABILI/ ACCUMULATORI

Quando si inserisce la batteria si prega di rispettare la corretta polarità (+/-). Si prega di rimuovere la batteria quando il dispositivo non è in uso per un periodo più lungo. Non gettare le batterie nel fuoco, state attenti ai corto circuito e non smontate le batterie. Non ricaricare mai le batterie non ricaricabili - pericolo di esplosione! Rimuovere immediatamente le batterie se si vede una fuoriuscita dal dispositivo. Rischio di bruciarsi con l'acido della batteria. Pulire i contatti prima di inserire batterie nuove. In caso di contatto con l'acido della batteria, lavare l'area interessata con acqua e sapone e consultare immediatamente un medico. Le batterie possono essere pericolose per la vita in caso di ingestione. Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini e animali domestici. Non gettare le batterie nei rifiuti domestici (vedi anche „Smaltimento delle batterie/accumulatori“).

03 | NOMENCLATURA

- 1 Caricabatterie
- 2 Indicatore di carica del LED
- 3 Perni di contatto batteria +/-
- 4 Vano batteria
- 5 Presa per cavo di alimentazione
- 6 Cavo di alimentazione
- 7 Batteria agli ioni di litio
- 8 Contatti della batteria +/-

04 | CARICA DELLE BATTERIE

⚠ ATTENZIONE

Ricaricare solo batterie ricaricabili agli ioni di litio del tipo (sostituzione) Sony NP-F550/NP-F750/NP-F970 con il caricabatterie in dotazione. Il caricabatterie non è adatto per caricare altri tipi di batterie!

Inserire il cavo di alimentazione (6) nella presa del carica batterie (5) e collegarlo con una presa elettrica. L'indicatore di carica del LED (2) si illumina di verde.

Collocare la batteria agli ioni di litio (7) al centro del vano del carica batteria (4) e **prestare attenzione alla corretta polarità (segnali +/- sulla batteria e nel vano del carica batteria)**. Far scorrere la batteria completamente in avanti fino ai perni dei contatti della batteria (3). Se la batteria è inserita correttamente e viene avviato il processo di ricarica, l'indicatore LED di carica (2) si illumina di rosso. Quando la batteria è completamente carica, l'indicatore di carica LED (2) diventa verde. Far scorrere la batteria agli ioni di litio all'indietro e rimuoverla dal vano del carica batteria. Scollegare il carica batterie dalla presa elettrica.

ATTENZIONE

Non lasciare mai incustodito il carica batterie mentre si ricarica la batteria. Dopo la ricarica, scollegare il carica batterie dall'alimentazione.

NOTA

Per evitare lo scaricamento completo delle batterie agli ioni di litio quando queste non sono in uso per un lungo periodo, si prega di caricare le batterie agli ioni di litio ca. ogni 3 mesi.

05 | PULIZIA E STOCCAGGIO

Non utilizzare detergenti aggressivi o benzina per pulire il dispositivo. Si consiglia un panno in microfibra morbido, leggermente umido per pulire le parti esterne del dispositivo. Assicuratevi che il dispositivo non più collegato all'alimentazione prima di pulirlo! Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto, privo di polvere. Questo dispositivo non è un giocattolo – tenere fuori dalla portata dei bambini. Tenere lontano da animali domestici.

06 | SPECIFICHE TECNICHE

ACCUMULATORE AGLI IONI DI LITIO

Tipo	(Sostituzione) SONY NP-F550	(Sostituzione) SONY NP-F750	(Sostituzione) SONY NP-F970
Tensione	7,2 V	7,2 V	7,2 V
Capacità	2200 mAh (± 15,84 Wh)	4400 mAh (± 31,68 Wh)	6600 mAh (± 47,52 Wh)
Tempo di ricarica circa.	3 ore	6 ore	9 ore
Dimensioni circa.	70 x 38 x 21 mm	70 x 38 x 40 mm	70 x 38 x 58 mm
Peso circa.	100 g	193 g	225 g

CARICABATTERIE

Ingresso	AC 100-240 V, 50/60 Hz, 150 mA (max.)
Uscita	DC 8,4 V/600 mA
Dimensioni circa.	85 x 46 x 40 mm
Peso circa.	118 g

07 | IN DOTAZIONE CON

- 2x Accumulatori agli ioni di litio
- 1x Caricabatterie
- 1x Cavo di alimentazione
- 1x Manuale di istruzioni

08 | SMALTIMENTO, MARCHIO CE

08.1 SMALTIMENTO DI BATTERIE/ACCUMULATORI

Le batterie sono contrassegnate con il simbolo di un bidone barrato. Questo simbolo indica che le batterie e gli accumulatori che non possono più essere ricaricate o utilizzate, non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Le batterie possono contenere sostanze nocive che possono causare danni alla salute e all'ambiente. Si prega di utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta disponibili nel proprio paese per lo smaltimento dei rifiuti delle batterie.

08.2 INFORMAZIONI RAEE

La direttiva sulle attrezzature elettriche ed elettroniche (direttiva RAEE) è la direttiva comunitaria Europea sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche, che è diventata legge europea nel febbraio 2003. Lo scopo principale di questa direttiva è quello di evitare di creare rifiuti elettronici. Riciclaggio e altre forme di recupero dei rifiuti dovrebbero essere incoraggiati per ridurre gli sprechi. Il simbolo (del cestino) sul prodotto e sulla confezione significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Siete responsabili di smaltire tutti i rifiuti elettronici o elettrici presso i punti di raccolta specifici. Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare risorse preziose e si tratta di un contributo significativo per proteggere il nostro ambiente e la salute umana. Per ulteriori

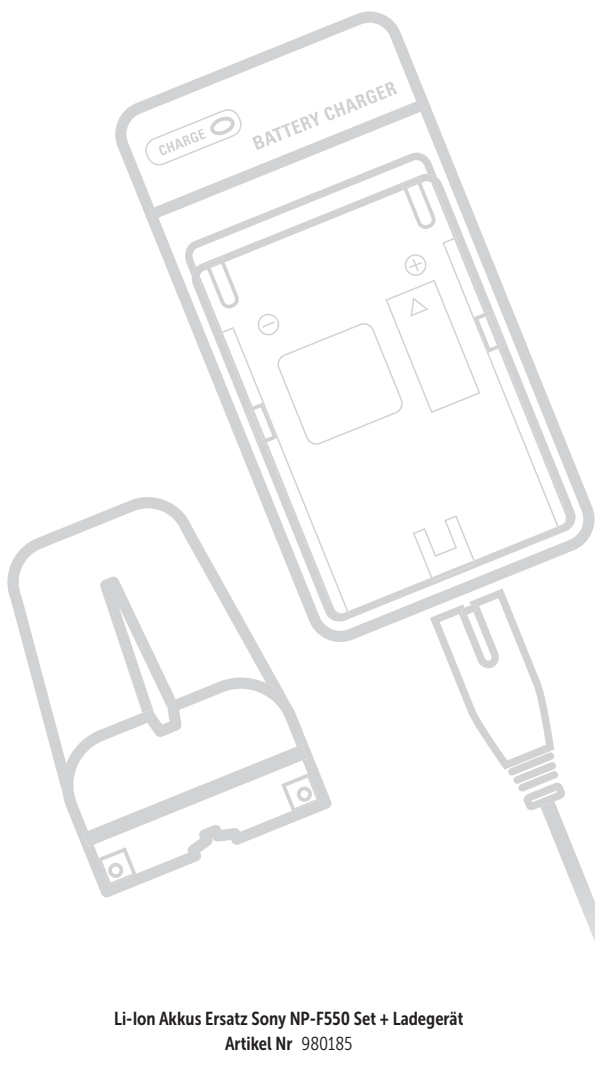
informazioni sul corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, riciclaggio e Punti di ritiro siete invitati a rivolgersi alle autorità locali, le società di gestione dei rifiuti, il rivenditore o il produttore di questo dispositivo.

08.3 CONFORMITÀ A ROHS

Questo prodotto è conforme alla direttiva europea RoHS per la restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche e relativi emendamenti.

CE 08.4 MARCHIO CE

La marcatura CE è conforme agli standard europei e indica che il prodotto soddisfa i requisiti delle direttive UE applicabili.



Li-ion Akkus Ersatz Sony NP-F550 Set + Ladegerät
Artikel Nr 980185

Li-ion Akkus Ersatz Sony NP-F750 Set + Ladegerät
Artikel Nr 980186

Li-ion Akkus Ersatz Sony NP-F970 Set + Ladegerät
Artikel Nr 980187